

1. TILLITSVALGTE

Tillitsvalgte 2005-2007 valgt på årsmøtet i Tromsø 30.04.2005 for to år.

Styret

Styreleder: Harald Gaski, Rautindveien 8, 9100 Kvaløysletta
(Valgt i 2006 for 2 år)

Styremedlem: Ellen Marit Guttorm, Pb 94, 9521 Guovdageaidnu

Styremedlem: Trond Are Anti, Gárojohka, 9845 Deatnu-Tana
(Valgt i 2006 for 2 år)

Varamedlemmer: Leif Eriksen, Nordre Ringvei 19, 9500 Alta
Seija Guttorm, Niitošjogaš 21, 9730 Kárášjohka
Brita Kåven, Jeagilvármáđii 1, 9730 Kárášjohka

Fagutvalg Harald Kåven, Högalidsgatan 23A, S-52050 Stenstorp
Ingrid Nordal, Fanasgieđdi, 9845 Deatnu

Valgkomite Lill Tove Fredriksen, Grøholtveien 5, Tromsø, jodiheaddji
Rávdná Turi Henriksen, Ávži, 9525 Guovdageaidnu
Nils Ole Gaup, Gamle kirkevei 41, 1831 Askim

Forhandlingsutvalg Styret, eller den styret oppnevner etter behov.

Styret i Faglitterær fond

Ellen Marit Guttorm	vara: Trond Are Anti
Else Turi	vara: Aage Solbakk
Torkel Rasmussen	vara: Britt Rajala

Sekretariatleder John T. Solbakk
Sekretariatets adresse: Fitnodatgeaindu 13, 9730 Kárášjohka

2 MEDLEMMER OG ORGANISERING

2.1 Medlemmer

31.12.06 hadde SFS 70 medlemmer. Ved årsskiftet hadde ikke alle betalt kontingent for siste år. I 2006 ble det registrert 7 nye medlemmer. Noen har i 2006 mistet sitt medlemskap da kontingenten ikke har vært betalt for flere år på tross av gjentagne purringer.

2.2 SFS og de samiske språkene

Nordsamisk er fortsatt det dominerende språket i organisasjonens virke. Dette skal likevel ikke bety at organisasjonen ikke skal ta hensyn til de andre samiske dialektene. Det er likevel opp til de ulike språkbrukerne å dra nytte av organisasjonen.

2.3 Medlemskontingent

Medlemskontingenten er nok 500,- per år. Styret mener det ikke er grunn til å øke denne.

3 AKTIVITET

3.1 Administrasjon

Styret har avtale med John T. Solbakk om kjøp av administrative tjenester. Avtalens økonomiske rammer er slik årsmøtet har forutsatt i budsjettvedtaket. Styret besluttet at regnskapet for 2006 føres av sekretariatet. Kostnaden for dette kommer først til uttrykk i 2007. Hensikten med dette er å få ned administrasjonskostnadene. SFS innrømmer styreleder

en mindre sum per mnd. til hans kontorhold. Administrativ leder har organisasjonens prokura. Revisjonen fra 2006 utføres av revisjonsfirmaet Sture Hansen, Harstad. Sekretariatet holder til i sentrum av Karasjok.

3.2 Styret og representasjoner

Mellom årsmøtene er 2 formelle styremøter avholdt og protokollført. Styreleder/styret og administrasjonen holder forøvrig nær kontakt om virksomheten både per telefon og e-post. Organisasjonens tillitsvalgte er ofte på reise i forbindelse med sitt fag, gjerne for andre institusjoner. I slike sammenhenger passer det ofte å ta opp saker som er av betydning for SFS. Slik har f.eks. styreleder også i 2006 funnet anledninger til å diskutere saker av felles interesse med norske og utenlandske faglige kollegaer om SFS målsettinger. Styreleder har i perioden vært i New Zealand på IFRRO rettighetskonferanse som foredragsholder, vært innleder på Sametingets seminar om bruken av Samefondets midler, og deltatt på Nordisk Ministerråd konferanse i Oslo der temaet var ”ny kulturpolitikk”. På Sametingets seminar deltok også sekretariatleder. Disse konferansene medførte ingen kostnader for SFS.

Sekretariatleder har representert SFS ved etableringen av organisasjonenes felles stiftelse Girjeriemut (Samisk litteraturfestival). SFS sekretariatleder ble valgt til styreleder for stiftelsen. Se eget kapittel.

3.3 Noen viktige saker

3.3.1 Økonomi

Sametinget bevilget driftsstøtte til SFS på NOK 119.000,- for 2006. Samme sum er bevilget de siste årene. Vi søker ikke om driftsstøtte fra andre kilder. Det resterende av drifta dekkes med midler fra Samisk faglitterær fond.

3.3.2 Fagseminar og årsmøte

Fagseminaret i 2006 var i forbindelse med årsmøtet i Dublin. Reisen til Dublin var en studiereise for å gjøre oss kjent med arbeidet med å sikre en framtid for det gaeliske språket. Antallet deltakere på reisen var omtrent det samme som normalt deltar på våre årsmøter. Studiereisen ble meget vellykket.

3.3.3 SFS hjemmeside www.samifaga.org

SFS hjemmeside fungerer i forhold til de ressurser vi har til rådighet. Det betyr bl.a. at oppdateringen av sida først og fremst har vært knyttet til publiseringen av uttalelser, formelle vedtak og styre- og årsmøteprotokoller. Også tidsskriftet *Sámis* har vært promotert gjennom vår www-side. Vi har registrert flere henvendelser til SFS basert på informasjonen fra nettsida.

3.3.4 Læremiddelutvikling og forfatterhonorar

Forhandlingene om honorarer for lærebokproduksjon ble avsluttet i 2003. Resultatet var at satsene på norsk side nå er NOK 1.250,- per manusside med 2000 anslag. Satsene er for øvrig indeksregulert.

3.3.5 Informasjon

I 2006 har vi ikke publisert medlemsbladet FÁGACÁLLI. Årsmøtet i 2005 besluttet etter styrets forslag å prioritere utgivelsen av prøvenumre av tidsskriftet.

3.3.6 *Sámis* - tidsskrift for samisk skriftkultur

På årsmøtet i 2006 ble det rapport om prosjektet og de tre første prøvenumrene evaluert. Årsmøtet ønsket at styret og sekretariatet arbeidet videre med finansieringen av tidsskriftet. For dette formål avsatte årsmøtet NOK 50.000,- SFS ledelse fulgte opp saka straks etter årsmøtet med å ha møter sommeren 2006 med representant for Norsk kulturråd, Norsk

faglitterær forfatter- og oversetterforening. Kun en del av reisekostnadene ble dekket av SFS. Forøvrig er ikke avsetningen blitt benyttet i 2006.

Styret sendte en henvendelse til samiske forlag med spørsmål om noen av disse hadde muligheter for å overta utgivelsen av tidsskriftet. Bare ČálliidLágádus kom med en positiv respons. På et utvidet styremøte 18.10.06 besluttet styret å tilby utgivelsen av tidsskriftet på vegne av SFS til stiftelsen ČálliidLágádus.

SFS er informert om at forlaget har fortsatt arbeidet med finansieringsspørsmålet. Så langt har en ikke lykkes med å skaffe tilveie nødvendige midler.

3.3.7 Innkjøpsordning for samisk faglitteratur

Det har ikke vært utvikling i saken de siste årene. Sametinget tok i 2002 til etterretning vår anmodning om at samisk faglitteratur måtte omfattes av en framtidig innkjøpsordning. SFS har hevdet at en ny samisk innkjøpsordning ikke vil bli realisert dersom ikke Sametinget i Norge påtar seg hovedansvaret for finansieringen av en slik ordning. Sametinget har ikke fulgt opp denne saken.

3.3.8 Sametinget har glemt faglitteraturen

Mangelen på penger i det offentlige har en svært negativ virkning på utgivelsen av samisk litteratur. Posten til utgivelse av samisk litteratur på Sametingets budsjett er ikke blitt øket de siste 10 år. Dette har negative konsekvenser for den samiske litteraturen, og spesielt for fag- og dokumentarlitteraturen som fra før av ikke har vært prioritert. Styreleder og sekretariatleder har også det siste året minnet om mangelen på bevilgninger til samisk fag- og dokumentarlitteratur. Sametinget vedtok endelig økninger til samisk litteratur på budsjettet for 2006, men har i budsjettkommentarene ikke prioritert fag- og dokumentarlitteratur. Sametinget skal nå ta i bruk Samefondets renter til styrking av språk og kultur. På Sametingets seminar om bruken av fondets midler tok SFS styreleder i sitt innledningsforedrag igjen opp fraværet av midler til faglitteratur og Sametingets ansvar her. Han kom med en sterk anmodning til Sametingets politikere om snarest å avsette midler til dette formål.

3.3.9 Girjeriemut – Samisk litteraturfestival

Høsten 2006 ble stiftelsen Girjeriemut etablert med formål å få i gang en fast samisk litteraturfestival. Etableringen av stiftelsen var det andre skrittet mot dette målet. Året før ble den første festivalen avholdt i regi av litteratur-organisasjonene sammen med Samerådet. Konklusjonen etter festivalen var at det vil være behov for en egen organisasjon med ansvaret for dette tiltaket.

Organisasjonene som står bak stiftelsen Girjeriemut er SÁLAS (forleggerforeningen), SFS (faglitteratur), SGS (skjønnlitteratur) og Samerådet. Stiftelseskapitalen er NOK 135.000,-. SÁLAS og SFS forutsettes skyte inn 50.000 hver. Til styret ble valgt John T. Solbakk, SFS, styreleder, Brita Kåven, SÁLAS, nestleder, Inga Ravna Eira, SGS, og Eva Aira, Samerådet.

4 FORHANDLINGENE OM VEDERLAGSMIDLENE

4.1 Kopivederlaget - forfatternes mellomværende

Twisten mellom SGS og SFS om fordelingen av forfatternes kopivederlag ble endelig løst på forhandlingsmøtet i 2001. SFS tilbød da SGS NOK 50.000,- for å få løst tvisten. Dette godtok SGS og enighet ble oppnådd. Senere har ledende SGS representanter tilkjennegitt at de ikke er fornøyd med avtalen, og har karakterisert den som neglisjering av skjønnlitteraturen.

Høsten 2005 diskuterte kunstnerorganisasjonenes tillitsmannskonferanse betingelsene for fordelingen av det samiske kopivederlaget. Her ble tanken om en egen samisk statistisk

undersøkelse diskutert. En slik undersøkelse kunne så danne grunnlag for en egen samisk fordelingsnøkkel. Sámikopiija følger i dag Kopinors norske fordelingsnøkkel ved fordelingen av det samiske vederlaget som kommer fra Norge. Dette er i tråd med Sámikopiijas vedtekter.

Sámikopiijas styre har ut i fra ovennevnte vedtatt på styremøte 19.12. 05 å be medlemsorganisasjonene om deres vurdering av behovet, og eventuelt forutsetningene for en samisk statistisk undersøkelse. Svarfristen var satt til 24. juni 2006. Konklusjonen ble at det ikke blir gjennomført en slik statistisk undersøkelse, og at Sámikopiija fordeler kopivederlaget slik det har gjort hittil.

4.2 Sámikopiijas endelige fordeling i 2006

SFS sitt krav var som tidligere - at samiske opphavsrettsorganisasjoner følger Kopinors norske fordelingsnøkkel. Dette ble endelig resultatet i 2001.

Nedenfor er Sámikopiijas fordeling av kopivederlaget for de siste årene etter gjennomførte forhandlinger. I 2006 ble midlene fra 2005 fordelt:

Org	2004		2005		2006	
	%	kr	%	kr	%	kr
SÁLAS	43,862	503 399	42,922	426 956	43,960	472 104
SFS	27,510	315 729	26,850	267 084	28,900	310 369
SJS	6,510	74 715	11,120	110 613	7,930	85 164
SGS	5,220	59 909	4,350	43 271	5,070	54 499
SKS	6,648	76 298	4,538	45 141	4,420	47 468
SDS	8,250	94 684	8,220	81 766	9,720	104 387
STS	2,000	22 954	2,000	19 895		
Sum	100	1 650 474	100	1 147 688	100	1 073 941

4.3. Bibliotekvederlaget

2001-2004 var forrige avtaleforhandlede fordelingsperiode. Høsten 1999 ble forfatterforeningene enige om fordelingen av vederlaget for perioden 1998-2000. Avtalen mellom SGS og SFS går ut på at bibliotekvederlagets forfatterandel fordeles med 60% til SGS, og 40% til SFS/Faglitterære fond. Organisasjonene fremmet ikke andre krav for perioden 2004-2007. Departementet overførte i 2006 til Faglitterær fond NOK 278.885,-. Av dette var NOK 41.833,- SJS sin andel. Slik var SFS' vederlagsandel på NOK 237.052,-.

De samiske organisasjonene får 1% av vederlaget som det norske Kulturdepartementet årlig etter inngått avtale overfører til opphavsrettsorganisasjonene i Norge. Det samiske vederlaget var NOK 697.212,-, som var 21.940,- mer enn året før.

Karášjohka 31.12.2006/16.04. 2007 SFS styret

Harald Gaski (sign.)

Ellen Marit Guttorm (sign.)

Trond Are Anti (sign.)

John T. Solbakk
Sekretariatleder

5 FAGLITTERÆR FOND

5.1 Styret

Styret for fondet har vært Ellen Marit Guttorm, leder, Else Turi og Torkel Rasmussen.

5.2 Styret

Styret har bevilget disse stipender av midlene for 2006.

Harald Gaski	Prosjekt – manuskript fortsettelse - forfatterportretter Sámi leksikon	NOK 20.000
Kaisa Rautio Helander	Prosjekt – manuskript – doktorgradsavhandling som bokmanus	NOK 50.000
Bodil Utsi Vars	Prosjekt – manuskript - lærebok i kristendom delfinansiering	NOK 30.000
Torill Lindseth Wigelius	Prosjekt – manuskript + reise - professor Seamas O’Cathain notater fra slutten av 1960-årene i Nesseby som grunnlag for å dokumentere varangerdialekten	NOK 70.000
Lemet-Jon Ivvár	Prosjekt – manuskript + reise - ”revitalisering av samiske kulturtradisjoner” <u>Del av større prosjekt – delfinansiering</u>	NOK 70.000
Bevilget sum		NOK 240.000

Utbetaling av stipendene skjer i 2007.

Karášjohka 31.12. 2005/16.04. 2007
Styret for Faglitterær fond

Ellen Marit Guttorm (sign.)

Else Turi (sign.)

Torkel Rasmussen (sign.)

John T. Solbakk (sign.)
Sekr./sekretariatleder

2006 rehketdoallu

Regnskap 2006

BOAÐUSREHKETDOALLU / RESULTATREGNSKAP

	Rehketdoallu/ Regnskap 2006	Rehkedoallu/ Regnskap 2005	Bušeahhta/ Budsjett 2006
SISABOĀÐUT / INNTEKTER			
Miellahttoruhta / Medlemskontigent	36 000	25 500	32 000
Foanddas / Overført fra Fondet	290 000	213 000	290 000
Sámedikki doaibmadoarjja / Driftsstøtte	119 000	119 000	119 000
Iešmáksu / Egenandel	8 000		
Reantosisaboáđut / Renteinntekter	749	193	
Prošeakta almmuhussisaboáđut /Prosjekt annonser	33 000	57 000	-
Prošeaktasisaboáđut / Prosjektinntekter	220 000	281 000	196 000
BUOHKANASSII SISA / SUM INNTEKTER	706 749	695 693	651 000
GOLUT / UTGIFTER			
Bálká / Honorar adm., styret etc	135 630	138 220	132 500
Diehtujuohkin FÁGACÁLLI / Info	4 475	2 350	0
Bargoaddi divat / Arbeidsgiveravgift	179	74	500
Rehketdoallu, dákkist. / Regnsk. og rev.	12 986	31 666	32 000
Hálddahus golut / Adm. utgifter	85 785	88 014	85 000
www.samifaga.org	26 547	20 837	20 000
Mátkkit / Reiser	25 666	44 839	25 000
Mátkkedoarjja miellahtuide/Reisetilsk. medlemmer	0	0	0
Jahkečoahkkin, seminára /Årsmøte og sem.	179 610	82 344	155 000
Bánkodivat / Bankgebyrer	907	412	1 000
Prošeakta – áigečála / Prosjekt – tidsskrift	170 067	288 277	210 000
BUOHKANASSII GOLUT / SUM UTGIFTER	641 852	697 033	661 000
Oassi iežametrudas / Del av fri egenkapital			
Netto doaibmagolut / Netto driftsutgifter			
JAGI BOAÐUS / ÅRETS RESULTAT	64 897	-1 340	0

BALANSE

	2006	2005
AKTIVA		
Bank	121 197	60 099
Kunder	<u>12 000</u>	<u>35 000</u>
SUM AKTIVA	133 197	95 099
PASSIVA		
Leverandørgjeld	- 12 550	- 24 859
Skyldig SFS Fond	- 2 992	-2 292
Skyldig arbeidsgiveravgift	-179	-578
Skyldig Skattetrekk	-10 481	-15 271
Period. tilskudd /Avsatte kostn.	<u>0</u>	<u>-11 500</u>
SUM GJELD	-26 202	-55 200
EGENKAPITAL		
Egenkapital 01.01	-42 098	-41 239
Årets Resultat	<u>-64 897</u>	<u>1 340</u>
SUM EGENKAPITAL	<u>-106 995</u>	<u>-39 899</u>
SUM PASSIVA	-133 197	-95 099

Karášjohka 31.12.2006/16.04.2007
SFS stivra

Harald Gaski (sign.)

Ellen Marit Guttorm (sign.)

Trond Are Anti (sign.)

John T. Solbakk (sign)
Hálddahusjodiheaddji

2006 rehketdoallu

Fágagirjjálaš foanda

Regnskap 2006 - Faglitterær fond

BOAÐUSRAPORTA / RESULTATRAPPOR

	2006	2005
SISABOĀÐUT / INNTEKTER		
Kopibuhtadus / Kopivederlag	-310 369	-267 084
Girjerájusbuhtadus / Bibliotekvederlag	-278 885	-270 110
Reantosisoaþut / Renteinntekter	<u>-4 114</u>	<u>- 2 154</u>
BUOHKANASSII SISA / SUM INNTEKTER	-593 368	-539 348
GOLUT / UTGIFTER		
Sirdán doibmii / Overført til drift	290 000	363 000
Máksán stipeandaid / Utbetalt Stipend	0	0
Girjerájusbuhtadus SJS:ii / Bibliotekvederlag SJS	41 833	40 521
Čoahkkingolut / Møtekostnader	0	0
Eará doaimmagolut / Andre driftsutgifter	0	0
Almmuhusat / Annonser	6 755	4 469
Sámis ođđa / Sámis ny	50 000	
Sámis mañemuš / Sámis siste	120 000	
Bánkodivat / Bankgebyrer	<u>10</u>	<u>30</u>
BUOHKANASSII GOLUT / SUM UTGIFTER	508 598	403 551
JAHKEBOAÐUS / ÅRSRESULTAT	-84 769	-135 797

BALANSE

	2006	2005
AKTIVA		
Bank 7593.66.08922	313 152	268 903
Fordring stpend		
Tilgode SFS drift	<u>2 992</u>	<u>2 992</u>
SUM AKTIVA		271 895
PASSIVA		
Leverandørgjeld		0
Forskuddstrekk		- 1 008
Påløpt Stipend	-27 000	-427 000
Egenkapital 01.01	-68 577	-14 666
Årsresultat	<u>-176 318</u>	<u>-53 911</u>
SUM PASSIVA	-271 895	-496 585

Karášjohka 31.12. 2006/16.04. 2007
Styret for Faglitterær fond

Ellen Marit Guttorm (sign.) Else Turi (sign.) Torkel Rasmussen (sign.)

John T. Solbakk
Čálli/hálddahušjodiheadđi

Til årsmøtet i Sámi fágagirjjáláš čálliid-ja jorgaleaddjiidsearvi

Revisjonsberetning for Sámi fágagirjjáláš čálliid-ja jorgaleaddjiidsearvi


Jeg har revidert årsregnskapet for Sámi fágagirjjáláš čálliid-ja jorgaleaddjiidsearvi for regnskapsåret 2006, som viser et overskudd på kr 64.897. Årsregnskapet består av resultatregnskap, balanse og noteopplysninger. Regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge er anvendt ved utarbeidelsen av regnskapet. Årsregnskapet og årsberetningen er avgitt av selskapets styre og daglig leder. Min oppgave er å uttale meg om årsregnskapet og øvrige forhold i henhold til revisorlovens krav.

Jeg har utført revisjonen i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Norge, herunder revisjonsstandarder vedtatt av Den norske Revisorforening. Revisjonsstandardene krever at jeg planlegger og utfører revisjonen for å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon. Revisjon omfatter kontroll av utvalgte deler av materialet som underbygger informasjonen i årsregnskapet, vurdering av de benyttede regnskapsprinsipper og vesentlige regnskapsestimater, samt vurdering av innholdet i og presentasjonen av årsregnskapet. I den grad det følger av god revisjonsskikk, omfatter revisjon også en gjennomgåelse av selskapets formuesforvaltning og regnskaps- og intern kontroll-systemer. Jeg mener at min revisjon gir et forsvarlig grunnlag for min uttalelse.

Jeg mener at

- årsregnskapet er avgitt i samsvar med lov og forskrifter og gir et rettvise bilde av selskapets økonomiske stilling 31. desember 2006 og av resultatet i regnskapsåret i overensstemmelse med god regnskapsskikk i Norge
- ledelsen har oppfylt sin plikt til å sørge for ordentlig og oversiktlig registrering og dokumentasjon av regnskapsopplysninger i samsvar med lov og god bokføringskikk i Norge

Harstad, 16. april 2007


Sture Hansen
registrert revisor

Postadresse: Postboks 122, 9482 Harstad
Besøksadresse: Rik. Kaarbøs gt 2
E-mail: sture@revisoren.net

Telefon :77 07 31 12
Mobiltelefon: 917 74228
Telefax :77 07 06 53

Foretaksnummer: 962 680 135MVA
Bank 4760 15 75619

Til årsmøtet i Fågagirjáláš foanda

REVISJONSBERETNING FOR FÅGAGIRJÁLAŠ FOANDA

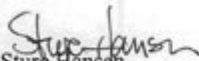
Jeg har revidert årsregnskapet for Fågagirjáláš foanda for regnskapsåret 2006, som viser et overskudd på kr 84.769. Årsregnskapet består av resultatregnskap, balanse og noteopplysninger. Regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge er anvendt ved utarbeidelsen av regnskapet. Årsregnskapet er avgitt av selskapets styre og daglig leder. Min oppgave er å uttale meg om årsregnskapet og øvrige forhold i henhold til revisorlovens krav.

Jeg har utført revisjonen i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Norge, herunder revisjonsstandarder vedtatt av Den norske Revisorforening. Revisjonsstandardene krever at jeg planlegger og utfører revisjonen for å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon. Revisjon omfatter kontroll av utvalgte deler av materialet som underbygger informasjonen i årsregnskapet, vurdering av de benyttede regnskapsprinsipper og vesentlige regnskapsestimater, samt vurdering av innholdet i og presentasjonen av årsregnskapet. I den grad det følger av god revisjonsskikk, omfatter revisjon også en gjennomgåelse av selskapets formuesforvaltning og regnskaps- og intern kontroll-systemer. Jeg mener at min revisjon gir et forsvarlig grunnlag for min uttalelse.

Jeg mener at

- årsregnskapet er avgitt i samsvar med lov og forskrifter og gir et rettviseende bilde av selskapets økonomiske stilling 31. desember 2006 og av resultatet i regnskapsåret i overensstemmelse med god regnskapsskikk i Norge
- ledelsen har oppfylt sin plikt til å sørge for ordentlig og oversiktlig registrering og dokumentasjon av regnskapsopplysninger i samsvar med lov og god bokføringsskikk i Norge

Harstad, 16. april 2007


Sture Hansen
registrert revisor